

# **Contenidos**

Gustavo Guerrero, Jorge J. Locane, Benjamin Loy, Gesine Müller

**A modo de introducción. Literatura latinoamericana: inflexiones de un término — 1**

## **1 Gatekeepers**

Gesine Müller

**Gatekeeping and the Conceptualization of World Literature in the Publishing Industry. The Case of Siegfried Unseld and Octavio Paz — 17**

Judith Illerhaus

**Premios porteros. La función del Premio Biblioteca Breve con base en números — 33**

Maarten Steenmeijer

**Ascenso y ocaso de una marca: la literatura hispanoamericana en Holanda — 49**

Gustavo Guerrero

**José Lezama Lima en Francia: apuntes sobre la mediación editorial, la traducción y la recepción de *Paradiso* — 61**

Ana Gallego Cuiñas

**Feminismo y literatura (argentina) mundial: Selva Almada, Mariana Enríquez y Samanta Schweblin — 71**

Idun Heir Senstad

**Literary Diversity through Translation: The Role of Independent Cultural Mediators in the Selection of Cuban Literature in Norway — 97**

## **2 Traducción**

Annick Louis

***El Aleph* de Roger Caillois en Gallimard o de cómo salir del laberinto — 125**

Liset Díaz Martínez

**Gabriel García Márquez traducido: observaciones sobre la variación — 147**

Yehua Chen

**Traitors or Traders? A Brief Analysis of Chinese Translations of Latin American Boom Writers — 173**

Sara Carini

**“Tante cose venivano pubblicate ma hanno dovuto aspettare un altro momento”: la literatura latinoamericana y sus re-traducciones — 191**

Ilse Logie

**¿Escritos en la traducción y para la traducción? Dos ejemplos: Valeria Luiselli y Mario Bellatin — 207**

Cecilia Alvstad

**Anthropology over Aesthetics: On the Poetics of Movement and Multilingualism in Three Translations of Yuri Herrera's *Señales que precederán al fin del mundo* — 223**

Benjamin Loy

**Glotopolíticas literarias entre resistencia y mercado: Bolaño en traducción, la traducción en Bolaño — 243**

### 3 Literaturas locales

Ignacio M. Sánchez Prado

**Cosmopolitismo copyleft. Tumbona Ediciones, autonomía y localidad — 267**

Silja Helber

**¿Cuanto más marginal, más central? – La escritura de Rita Indiana — 279**

Matías Moscardi

**Audiometrías contemporáneas. La escucha como modo de circulación en la poesía argentina actual — 291**

Jorge J. Locane

**“Los últimos centímetros de un lápiz de grafito”.**

**Mercado, (neo)autonomía y la ‘operación Mike Wilson’ — 305**

**Autores — 319**